Luk

Chapter 9

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
একত্র-ডেকে আর -সেই বারোজনকে দিলেন তাদের শক্তি ও কর্তৃত্ব
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532 G1849

ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
-উপরে সমস্ত -সেই ভূতদের ও রোগগুলি সুস্থ-করতে
G1909 G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

যীশু সেই বারোজন প্রেরিতকে ডেকে তাঁদের সব রকমের ভূত তাড়াবার ক্ষমতা ও নানান রোগ ভাল করার ক্ষমতা দিলেন৷

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
ও পাঠালেন তাদের প্রচার-করতে -সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের ও সুস্থ-করতে
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G2390

‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
-সেই অসুস্থদের
G3588 G0772

এরপর তিনি তাঁদের ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয় প্রচার করতে ও রোগীদের সুস্থ করার জন্য পাঠালেন৷

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε
ও বললেন -প্রতি তাদের কিছুই-না নিও -জন্য -সেই পথের না লাঠি না
G2532 G3004 G4314 G0846 G3367 G0142 G1519 G3588 G3598 G3383 G4464 G3383

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
থলি না রুটি না রূপা না প্রত্যেকে দুটি জামা রাখতে
G4082 G3383 G0740 G3383 G0694 G3383 G0303 G1417 G5509 G2192

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা যাত্রা পথের জন্য কিছুই নিও না, পথে যাবার জন্য লাঠি, ঝুলি, খাবার বা টাকা পয়সা কিছুই নিও না, এমন কি দুটো জামাও না৷

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν
ও -মধ্যে যে কোনো গৃহে প্রবেশ-কর সেখানে থাক ও সেখান-থেকে
G2532 G1519 G3739 G0302 G3614 G1525 G1563 G3306 G2532 G1564

ἐξέρχεσθε.
বের-হও
G1831

যে বাড়িতে তোমরা প্রবেশ করবে, সেই গ্রাম ছেড়ে না যাওয়া পর্যন্ত সেই বাড়িতেই থেকো৷

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως
ও যতজন কোনো না গ্রহণ-করে তোমাদের বের-হয়ে থেকে -সেই নগরের
G2532 G3745 G0302 G3361 G1209 G4771 G1831 G0575 G3588 G4172

ἐκείνης, τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον
সেই -সেই ধুলো থেকে -সেই পায়ের তোমাদের ঝেড়ে-ফেল -জন্য সাক্ষ্যস্বরূপ
G1565 G3588 G2868 G0575 G3588 G4228 G4771 G0660 G1519 G3142

ἐπ’ αὐτούς.
-বিরুদ্ধে তাদের
G1909 G0846

যেখানে লোকেরা তোমাদের স্বাগত জানাবে না সেখানে শহর ছেড়ে অন্যত্র যাবার সময় তাদের বিরুদ্ধে প্রামাণিক সাক্ষ্যস্বরূপ তোমাদের পায়ের ধূলো ঝেড়ে ফেলো৷”

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
বের-হয়ে আর যাচ্ছিলেন ধরে -সেই গ্রামগুলি সুসমাচার-প্রচার-করতে ও
G1831 G1161 G1330 G2596 G3588 G2968 G2097 G2532

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
সুস্থ-করতে সর্বত্র
G2323 G3837

তখন তাঁরা গ্রাম থেকে গ্রামান্তরে যেতে যেতে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার প্রচার ও রোগীদের সুস্থ করতে লাগলেন৷

7 Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
শুনলেন আর হেরোদ -সেই রাজ্যপাল -সেই ঘটমান সমস্ত ও বিভ্রান্ত-ছিলেন
G0191 G1161 G2264 G3588 G5076 G3588 G1096 G3956 G2532 G1280

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
কারণ -সেই বলা-হচ্ছিল দ্বারা কারো-কারো যে যোহন উত্থাপিত-হয়েছেন থেকে মৃতদের
G1223 G3588 G3004 G5259 G5100 G3754 G2491 G1453 G1537 G3498

সেই সময় যে সব ঘটনা ঘটছিল রাজ্যপাল হেরোদ তা শুনে খুবই বিচলিত হয়ে পড়লেন৷ কারণ কেউ কেউ বলছিল, “যোহনআবার বেঁচে উঠেছেন৷”

8 ὑπό τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις
দ্বারা কারো-কারো আর যে এলিয় দেখা-দিয়েছেন অন্যদের আর যে ভাববাদী কোনো
G5259 G5100 G1161 G3754 G2243 G5316 G0243 G1161 G3754 G4396 G5100

τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
-সেই প্রাচীনদের উঠেছেন
G3588 G0744 G0450

আবার অনেকে বলছিল, “এলীয় পুনরায় আবির্ভূত হয়েছেন৷” কেউ কেউ বলছিল, “প্রাচীনকালের, ভাববাদীদের মধ্যে কোন একজন পুনরায় মৃতদের মধ্য থেকে উত্থাপিত হয়েছেন৷”

9 εἶπεν δὲ ‹ὁ› Ἡρῴδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
বললেন আর -সেই হেরোদ যোহনকে আমি শিরশ্ছেদ-করেছি কে কিন্তু হয় এই-ব্যক্তি
G3004 G1161 G3588 G2264 G2491 G1473 G0607 G5101 G1161 G1510 G3778

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
-বিষয়ে যার শুনছি এরূপ ও চাইছিলেন দেখতে তাঁকে
G4012 G3739 G0191 G5108 G2532 G2212 G3708 G0846

কিন্তু হেরোদ বললেন, “আমি যোহনের মাথা কেটে ফেলেছি; কিন্তু যার বিষয়ে আমি এসব কথা শুনছি, এ তবে কে?” আর তিনি যীশুকে দেখবার চেষ্টা করতে লাগলেন৷

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
ও ফিরে-এসে -সেই প্রেরিতরা বর্ণনা-করলেন তাঁকে যা-যা করেছিলেন ও
G2532 G5290 G3588 G0652 G1334 G0846 G3745 G4160 G2532

παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησεν κατ’ ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
নিয়ে তাদের সরে-গেলেন -অনুসারে একাকী -দিকে নগরে বলা বৈৎসৈদা
G3880 G0846 G5298 G2596 G2398 G1519 G4172 G2564 G0966

প্রেরিতরা ফিরে এসে তাঁরা কি কি করেছেন তা যীশুকে জানালেন৷ তখন যীশু তাঁদের নিয়ে নিভৃতে বৈৎসৈদা নগরে চলে গেলেন৷

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
–সেই আর জনতা জেনে অনুসরণ–করল তাঁকে ও স্বাগত–জানিয়ে তাদের
G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας
বলছিলেন তাদের –বিষয়ে –সেই রাজ্যের –এর ঈশ্বরের ও –সেই প্রয়োজন যাদের–আছে
G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192

θεραπείας ἰᾶτο.
সুস্থতার সুস্থ–করছিলেন
G2322 G2390

কিন্তু লোকেরা জানতে পেরে গেল যে তিনি কোথায় যাচ্ছেন, আর তারা যীশুর পিছু পিছু চলল। যীশুও তাদের সাদরে গ্রহণ করে তাদের কাছে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে বললেন, আর যে সব লোকের রোগ-ব্যাধি ভাল হবার প্রয়োজন ছিল, তাদের সুস্থ করলেন।

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν
–সেই আর দিন শুরু–করল হেলতে এগিয়ে–এসে আর –সেই বারোজন বললেন
G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004

αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας
তাঁকে বিদায়–দাও –সেই জনতাকে যেন গিয়ে –দিকে –সেই চারপাশের গ্রামগুলিতে
G0846 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968

καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν
ও মাঠগুলিতে থাকতে–পারে ও খুঁজে–পেতে–পারে খাবার কারণ এখানে –মধ্যে
G2532 G0068 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722

ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
নির্জন স্থানে আছি
G2048 G5117 G1510

দিন প্রায় শেষ হয়ে আসছে, এমন সময় সেই বারোজন প্রেরিত যীশুর কাছে ফিরে এসে বললেন, “আমরা যেখানে আছি এটা একটা নির্জন স্থান, তাই এই লোকদের বিদায় দিন যেন এরা আশপাশের গ্রামে গিয়ে নিজেদের জন্য থাকবার স্থান ও খাবার জোগাড় করে নিতে পারে।”

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
বললেন আর –প্রতি তাদের দাও তাদের খেতে তোমরা –সেই আর বললেন নেই
G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι
আছে আমাদের বেশি না রুটি পাঁচটি ও মাছ দুটি যদি না
G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385

πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
গিয়ে আমরা কিনি –জন্য সমস্ত –সেই লোকেদের এই খাবার
G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরাই এদের খেতে দাও।” কিন্তু তারা বললেন, “আমাদের কাছে তো পাঁচখানা রুটি আর দুটো মাছ ছাড়া আর কিছুই নেই। আমরা গিয়ে কি এই সব লোকদের জন্য খাবার কিনে আনব?”

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
ছিল কারণ প্রায় পুরুষ পাঁচ–হাজার বললেন আর –প্রতি –সেই শিষ্যদের তাঁর
G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846

Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
বসাও তাদের দলে–দলে প্রায় প্রত্যেকে পঞ্চাশ
G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

(সেখানে পুরুষ মানুষই ছিল প্রায় পাঁচ হাজার।) কিন্তু যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “ওদেরকে এক এক দলে পঞ্চাশ জন করে বসিয়ে দাও।”

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
ও করলেন এরূপ ও বসালেন সকলকে
G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

তারা সেই রকমই করলেন; তাদের সকলকেই বসিয়ে দিলেন৷

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
নিয়ে আর -সেই পাঁচটি রুটি ও -সেই দুটি মাছ তাকিয়ে -দিকে
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
-সেই স্বর্গের আশীর্বাদ-করলেন সেগুলি ও ভাঙলেন ও দিচ্ছিলেন -সেই শিষ্যদের
G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588 G3101

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
পরিবেশন-করতে -সেই জনতাকে
G3908 G3588 G3793

এরপর যীশু সেই পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে সেগুলোর জন্য স্বর্গের দিকে তাকিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন৷ পরে তিনি সেগুলোকে টুকরো টুকরো করে তা পরিবেশন করার জন্য শিষ্যদের হাতে দিলেন৷

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
ও খেলেন ও তৃপ্ত-হলেন সকলে ও তোলা-হল -সেই উদ্বৃত্ত তাদের
G2532 G5315 G2532 G5526 G3956 G2532 G0142 G3588 G4052 G0846

κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
টুকরোর ঝুড়ি বারোটি
G2801 G2894 G1427

সকলে বেশ তৃপ্তি করে খেল, বাকি যা পড়ে রইল তা একসঙ্গে জড় করলে বারোটি টুকরি ভরে গেল৷

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
ও হল -মধ্যে -সেই থাকা তাঁর প্রার্থনারত -অনুসারে একাকী ছিলেন-সাথে
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G4336 G2596 G3441 G4895

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ ὄχλοι»
তাঁর -সেই শিষ্যরা ও জিজ্ঞাসা-করলেন তাদের বলে কে আমাকে -সেই জনতা
G0846 G3588 G3101 G2532 G1905 G0846 G3004 G5101 G1473 G3588 G3793

λέγουσιν εἶναι?
বলে হতে
G3004 G1510

একদিন যীশু কোন এক জায়গায় নিভৃতে প্রার্থনা করছিলেন৷ তাঁর শিষ্যরা সেখানে এলে তিনি তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “লোকেরা কি বলে, আমি কে?”

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ,
-সেই আর উত্তর-দিয়ে বললেন যোহন -সেই বাপ্তিস্মদাতা অন্যরা আর এলিয় অন্যরা আর
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243 G0243 G1161

ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
যে ভাববাদী কোনো -সেই প্রাচীনদের উঠেছেন
G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

তাঁরা বললেন, “কেউ কেউ বলে আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহন কেউ বা বলে এলীয়, আবার কেউ কেউ বলে প্রাচীনকালের ভাববাদীদের মধ্যে একজন বেঁচে উঠেছেন৷”

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
বললেন আর তাদের তোমরা আর কে আমাকে বল হতে পিতর আর
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
উত্তর-দিয়ে বললেন -সেই খ্রীষ্ট -এর ঈশ্বরের
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

তিনি তাঁদের বললেন, “কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে?” পিতর বললেন, “ঈশ্বরের সেই খ্রীষ্ট৷”

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
–সেই আর সতর্ক–করে তাদের আদেশ–দিলেন কাউকে–না বলতে এটা
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

তখন তিনি তাঁদের সতর্ক করে দিলেন যেন একথা তাঁরা কারো কাছে প্রকাশ না করেন৷

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
বলে যে আবশ্যক –সেই পুত্রকে –এর মানুষের অনেক কষ্ট–পেতে ও
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
প্রত্যাখ্যাত–হতে থেকে –সেই প্রাচীনদের ও প্রধান–যাজকদের ও শাস্ত্রবিদদের
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
ও নিহত–হতে ও –সেই তৃতীয় দিনে উত্থাপিত–হতে
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

তিনি আরো বললেন, “মানবপুত্রের অনেক দুঃখ ও যাতনা ভোগ করার প্রয়োজন আছে; ইহুদী নেতারা, প্রধান যাজকেরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে প্রত্যাখ্যান করবে, তারা তাঁকে হত্যা করবে; আর তিন দিনের মাথায় তিনি মৃত্যুলোক থেকে পুনরুত্থিত হবেন৷”

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω
বলছিলেন আর প্রতি সকলকে যদি কেউ চায় পিছনে আমার আসতে অস্বীকার–করুক
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0720

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’ ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω
নিজেকে ও তুলে–নিক –সেই ক্রুশ তার –অনুসারে দিন ও অনুসরণ–করুক
G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532 G0190

μοι.
আমাকে
G1473

পরে তিনি তাঁদের সকলের উদ্দেশ্যে বললেন, “যদি কেউ আমার সঙ্গে আসতে চায়, তবে সে নিজেকে অস্বীকার করুক; আর প্রতিদিন নিজের ক্রুশ তুলে নিক এবং আমায় অনুসরণ করুক৷

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’
যে কারণ কোনো চায় –সেই প্রাণ তার রক্ষা–করতে হারাবে তা যে কিন্তু
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
কোনো হারায় –সেই প্রাণ তার কারণে আমার সে রক্ষা–করবে তা
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

যে কেউ নিজের জীবন রক্ষা করতে চায় সে তা হারাবে, কিন্তু যে কেউ আমার জন্য নিজের জীবন হারায় সে তা রক্ষা করবে৷

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
কী কারণ লাভ–হয় মানুষের অর্জন–করে –সেই জগৎ সমস্ত নিজেকে কিন্তু
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
হারিয়ে বা ক্ষতিগ্রস্ত–হয়ে
G0622 G2228 G2210

সমগ্র জগৎ লাভ করে কেউ যদি নিজেকে ধ্বংস করে তবে তার কি লাভ হল?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ
যে কারণ কোনো লজ্জিত-হয় আমাকে ও -সেই আমার বাক্যগুলিতে তাকে -সেই
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
পুত্র -এর মানুষের লজ্জিত-হবেন যখন আসেন -মধ্যে -সেই মহিমায় তাঁর ও
G5207 G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
-এর পিতার ও -সেই পবিত্র দূতদের
G3588 G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

> যদি কেউ আমার জন্য ও আমার শিক্ষার জন্য লজ্জা বোধ করে, তবে যখন মানবপুত্র নিজ মহিমায় এবং পিতা ও পবিত্র স্বর্গদূতদের মহিমায় আসবেন তখন তিনিও তার জন্য লজ্জিত হবেন৷

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσίν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστηκότων, οἳ οὐ
বলছি আর তোমাদের সত্যি আছে কেউ-কেউ -সেই এখানে দাঁড়ানো যারা না
G3004 G1161 G4771 G0230 G1510 G5100 G3588 G0847 G2476 G3739 G3756

μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
না আস্বাদন-করবে মৃত্যুর যতক্ষণ-না কোনো দেখে -সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের
G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

> কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এখানে এমন কয়েকজন আছে যাঁরা ঈশ্বরের রাজ্য না দেখা পর্যন্ত মৃত্যুর মুখ দেখবে না৷”

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ, καὶ
হল আর পরে -সেই বাক্যগুলির এই প্রায় দিন আট ও
G1096 G1161 G3326 G3588 G3056 G3778 G5616 G2250 G3638 G2532

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
নিয়ে পিতরকে ও যোহনকে ও যাকোবকে উঠলেন -দিকে -সেই পর্বতে
G3880 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G0305 G1519 G3588 G3735

προσεύξασθαι.
প্রার্থনা-করতে
G4336

> এইসব কথা বলার প্রায় আট দিন পর, তিনি পিতর, যাকোব ও যোহনকে নিয়ে প্রার্থনা করার জন্য একটা পর্বতে গেলেন৷

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
ও হল -মধ্যে -সেই প্রার্থনা-করতে তাঁর -সেই রূপ -এর মুখমণ্ডলের
G2532 G1096 G1722 G3588 G4336 G0846 G3588 G1491 G3588 G4383

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
তাঁর ভিন্ন ও -সেই পোশাক তাঁর সাদা ঝলমলে
G0846 G2087 G2532 G3588 G2441 G0846 G3022 G1823

> যীশু যখন প্রার্থনা করছিলেন, তখন তাঁর মুখের চেহারা অন্যরকম হয়ে গেল, তাঁর পোশাক আলোক শুভ্র হয়ে উঠল৷

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας,
ও দেখ পুরুষ দুজন কথা-বলছিলেন তাঁর-সাথে যারা ছিলেন মোশি ও এলিয়
G2532 G3708 G0435 G1417 G4814 G0846 G3748 G1510 G3475 G2532 G2243

> দুই ব্যক্তি, মোশি ও এলীয় মহিমান্বিত হয়ে সেখানে এসে যীশুর সঙ্গে কথা বলতে লাগলেন৷

31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν
যারা দেখা-দিয়ে -মধ্যে মহিমায় বলছিলেন -সেই প্রস্থান তাঁর যা করতে-যাচ্ছিলেন
G3739 G3708 G1722 G1391 G3004 G3588 G1841 G0846 G3739 G3195

πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.
পূর্ণ-করতে -মধ্যে জেরুশালেমে
G4137 G1722 G2419

তাঁরা ঈশ্বরের পরিকল্পনাঅনুযায়ী জেরুশালেমে কিভাবে যীশুর মৃত্যু হবে তাই নিয়ে কথা বলছিলেন৷

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ; διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.

ὁ	δὲ	Πέτρος	καὶ	οἱ	σὺν	αὐτῷ	ἦσαν	βεβαρημένοι	ὕπνῳ;	διαγρηγορήσαντες	δὲ	εἶδον	τὴν	δόξαν
-সেই	আর	পিতর	ও	-সেই	-সাথে	তাঁর	ছিলেন	ভারাক্রান্ত	ঘুমে	সম্পূর্ণ-জেগে		দেখলেন	-সেই	মহিমা
G3588	G1161	G4074	G2532	G3588	G4862	G0846	G1510	G0916	G5258	G1235	G1161	G3708	G3588	G1391

αὐτοῦ,	καὶ	τοὺς	δύο	ἄνδρας	τοὺς	συνεστῶτας	αὐτῷ.	
তাঁর	ও	-সেই	দুই	পুরুষকে	-সেই	দাঁড়ানো	তাঁর-সাথে	
G0846	G2532	G3588	G1417	G0435	G3588	G4921	G0846	

কিন্তু পিতর ও তাঁর অন্য সঙ্গীরা সেই সময় ঢুলতে ঢুলতে ঘুমিয়ে পড়েছিলেন৷ তাঁরা জেগে উঠে যীশুকে মহিমান্বিত রূপে দেখতে পেলেন, আর ঐ দুই ব্যক্তিকে যীশুর সঙ্গে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলেন৷

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	διαχωρίζεσθαι	αὐτοὺς	ἀπ’	αὐτοῦ,	εἶπεν	ὁ	Πέτρος	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	Ἐπιστάτα,
ও	হল	-মধ্যে	-সেই	বিদায়-নিতে	তাদের	থেকে	তাঁর	বললেন	-সেই	পিতর	-প্রতি	-সেই	যীশুকে	প্রভু
G2532	G1096	G1722	G3588	G1316	G0846	G0575	G0846	G3004	G3588	G4074	G4314	G3588	G2424	G1988

καλόν	ἐστιν	ἡμᾶς	ὧδε	εἶναι;	καὶ	ποιήσωμεν	σκηνὰς	τρεῖς,	μίαν	σοὶ,	καὶ	μίαν	Μωϋσεῖ,	καὶ
ভালো	হয়	আমাদের	এখানে	থাকা	ও	বানাই	তাঁবু	তিনটি	একটি	তোমার-জন্য	ও	একটি	মোশির-জন্য	ও
G2570	G1510	G1473	G5602	G1510	G2532	G4160	G4633	G5140	G1520	G4771	G2532	G1520	G3475	G2532

μίαν	Ἠλίᾳ;	μὴ	εἰδὼς	ὃ	λέγει.			
একটি	এলিয়ের-জন্য	না	জেনে	কী	বলছেন			
G1520	G2243	G3361	G1492	G3739	G3004			

সেই ব্যক্তিরা যখন যীশুর কাছ থেকে চলে যাচ্ছিলেন, তখন পিতর যীশুকে বললেন, “গুরু, ভালোই হয়েছেযে আমরা এখানে আছি৷ আমরা এখানে তিনটে কুটীর তৈরী করি, একটা আপনার জন্য, একটা মোশির জন্য আর একটা এলিয়র জন্য৷” তিনি জানতেন নাযে তিনি কি বলছিলেন৷

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς; ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.

ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	λέγοντος,	ἐγένετο	νεφέλη	καὶ	ἐπεσκίαζεν	αὐτούς;
এগুলি	আর	তাঁর	বলতে	হল	মেঘ	ও	ঢেকে-দিচ্ছিল	তাদের
G3778	G1161	G0846	G3004	G1096	G3507	G2532	G1982	G0846

ἐφοβήθησαν	δὲ	ἐν	τῷ	εἰσελθεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	νεφέλην.
ভয়-পেলেন	আর	-মধ্যে	-সেই	প্রবেশ-করতে	তাদের	-দিকে	-সেই	মেঘে
G5399	G1161	G1722	G3588	G1525	G0846	G1519	G3588	G3507

কিন্তু তিনি যখন এইসব কথা বলছিলেন, সেই সময় এক খণ্ড মেঘ এসে তাঁদের ঢেকে ফেলল, মেঘের মধ্যে প্রবেশ করে তাঁরা ভীত হলেন৷

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.

καὶ	φωνὴ	ἐγένετο	ἐκ	τῆς	νεφέλης,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἐκλελεγμένος;	αὐτοῦ	ἀκούετε.
ও	স্বর	হল	থেকে	-সেই	মেঘের	বলে	ইনি	হু	-সেই	পুত্র	আমার	-সেই	মনোনীত	তাঁর	শোন
G2532	G5456	G1096	G1537	G3588	G3507	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588	G1586	G0846	G0191

সেই মেঘের মধ্য থেকে এক রব শোনা গেল৷ সেই রব বলল, “এই আমার পুত্র, আমার মনোনীত পাত্র, তাঁর কথা শোন৷”

36 καὶ ও G2532 | ἐν –মধ্যে G1722 | τῷ –সেই G3588 | γενέσθαι হতে G1096 | τὴν –সেই G3588 | φωνὴν, স্বর G5456 | εὑρέθη পাওয়া–গেল G2147 | Ἰησοῦς যীশু G2424 | μόνος. একা G3441 | καὶ ও G2532 | αὐτοὶ তারা G0846

ἐσίγησαν, চুপ–থাকলেন G4601 | καὶ ও G2532 | οὐδενὶ কাউকে–না G3762 | ἀπήγγειλαν জানালেন G0518 | ἐν –মধ্যে G1722 | ἐκείναις সেই G1565 | ταῖς –সেই G3588 | ἡμέραις দিনগুলিতে G2250 | οὐδὲν কিছুই–না G3762 | ὧν যা G3739

ἑώρακαν. দেখেছিলেন G3708

> সেই রব মিলিয়ে যাবার পরই দেখা গেল কেবল যীশু একা সেখানে রয়েছেন আর শিষ্যরা যা দেখলেন সে বিষয়ে কাউকে কিছু না বলে চুপ করে রইলেন।

37 Ἐγένετο হল G1096 | δὲ আর G1161 | τῇ –সেই G3588 | ἑξῆς পরের G1836 | ἡμέρᾳ, দিনে G2250 | κατελθόντων নেমে–আসতে G2718 | αὐτῶν তাদের G0846 | ἀπὸ থেকে G0575 | τοῦ –সেই G3588 | ὄρους, পর্বতের G3735

συνήντησεν দেখা–করল G4876 | αὐτῷ তাঁর–সাথে G0846 | ὄχλος জনতা G3793 | πολύς. বড় G4183

> পরদিন তাঁরা পর্বত থেকে নেমে এলে বহু লোক যীশুর সঙ্গে দেখা করতে এল,

38 καὶ ও G2532 | ἰδοὺ, দেখ G3708 | ἀνὴρ পুরুষ G0435 | ἀπὸ থেকে G0575 | τοῦ –সেই G3588 | ὄχλου জনতার G3793 | ἐβόησεν, চিৎকার–করল G0994 | λέγων, বলে G3004 | Διδάσκαλε, গুরু G1320 | δέομαί অনুরোধ–করছি G1189

σου তোমার G4771 | ἐπιβλέψαι দেখতে G1914 | ἐπὶ –উপরে G1909 | τὸν –সেই G3588 | υἱόν পুত্রকে G5207 | μου, আমার G1473 | ὅτι কারণ G3754 | μονογενής একমাত্র G3439 | μοί আমার G1473 | ἐστιν. হয় G1510

> আর সেই সময় ঐ ভীড়ের মধ্য থেকে একটি লোক চিৎকার করে বলল, “গুরু, আমি আপনাকে মিনতি করছি আপনি আমার এই একমাত্র সন্তানের দিকে একটু দেখুন।

39 καὶ ও G2532 | ἰδοὺ, দেখ G3708 | πνεῦμα আত্মা G4151 | λαμβάνει ধরে G2983 | αὐτόν, তাকে G0846 | καὶ ও G2532 | ἐξαίφνης হঠাৎ G1810 | κράζει, চিৎকার–করে G2896 | καὶ ও G2532 | σπαράσσει ছিঁড়ে–ফেলে G4682

αὐτὸν তাকে G0846 | μετὰ –সাথে G3326 | ἀφροῦ, ফেনার G0876 | καὶ ও G2532 | μόγις কষ্টে G3425 | ἀποχωρεῖ সরে–যায় G0672 | ἀπ’ থেকে G0575 | αὐτοῦ, তার G0846 | συντρῖβον চূর্ণ–করে G4937 | αὐτόν. তাকে G0846

> হঠাৎ, একটা অশুচি আত্মা তাকে ধরে, আর সে চিৎকার করতে থাকে। সেই আত্মা যখন তাকে মুচড়ে ধরে তখন তার মুখ থেকে ফেনা কাটতে থাকে। এটা সহজে তাকে ছেড়ে যেতে চায় না, তাকে একবারে ঝাঁঝরা করে দেয়।

40 καὶ ও G2532 | ἐδεήθην অনুরোধ–করলাম G1189 | τῶν –সেই G3588 | μαθητῶν শিষ্যদের G3101 | σου, তোমার G4771 | ἵνα যেন G2443 | ἐκβάλωσιν তাড়ায় G1544 | αὐτό, তাকে G0846 | καὶ ও G2532 | οὐκ না G3756

ἠδυνήθησαν. পারলেন G1410

> আমি আপনার শিষ্যদের কাছে মিনতি করেছিলাম যেন তাঁরা ঐ অশুচি আত্মাকে তাড়িয়ে দেন, কিন্তু তাঁরা পারলেন না।”

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
উত্তর-দিয়ে আর -সেই যীশু বললেন ওহ প্রজন্ম অবিশ্বাসী ও বিকৃত
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532 G1294

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν
পর্যন্ত কতকাল থাকব -সাথে তোমাদের ও সহ্য-করব তোমাদের নিয়ে-এস এখানে -সেই
G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430 G4771 G4317 G5602 G3588

υἱόν σου.
পুত্রকে তোমার
G5207 G4771

যীশু বললেন, “হে অবিশ্বাসী ও পথভ্রষ্ট লোকেরা, আমি আর কতকাল তোমাদের নিয়ে ধৈর্য্য ধরব, কতকালই বা তোমাদের সঙ্গে থাকব?” যীশু লোকটিকে বললেন, “তোমার ছেলেকে এখানে আন৷”

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
এখনও আর কাছে-আসতে তার আছড়ে-ফেলল তাকে -সেই ভূত ও
G2089 G1161 G4334 G0846 G4486 G0846 G3588 G1140 G2532

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
মোচড়াল ধমক-দিলেন আর -সেই যীশু -সেই আত্মাকে -সেই অশুচি ও
G4952 G2008 G1161 G3588 G2424 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
সুস্থ-করলেন -সেই ছেলেকে ও ফিরিয়ে-দিলেন তাকে -সেই পিতার তার
G2390 G3588 G3816 G2532 G0591 G0846 G3588 G3962 G0846

ছেলেটা যখন আসছিল, তখন সেই ভূত তাকে আছাড় মারল আর তাতে সে প্রবলভাবে হাত-পা ছোঁড়াছুঁড়ি করতে লাগল৷ যীশু সেই অশুচি আত্মাকে ধমক দিলেন৷ তারপর ছেলেটিকে সম্পূর্ণ সুস্থ করে তার বাবার কাছে ফেরত্ দিলেন৷

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
বিস্মিত-হলেন আর সকলে -উপরে -সেই মহত্ত্বে -এর ঈশ্বরের সকলে আর
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
আশ্চর্য-হতে -উপরে সমস্ত যা করছিলেন বললেন -প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

ঈশ্বর যে কত মহান তা দেখে লোকেরা অবাক হয়ে গেল৷ যীশু যা করলেন তা দেখে লোকেরা আশ্চর্য্য হচ্ছিল, তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς
রাখ তোমরা -মধ্যে -সেই কানে তোমাদের -সেই বাক্যগুলি এই -সেই কারণ পুত্র
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
-এর মানুষের করতে-যাচ্ছেন সমর্পিত-হতে -মধ্যে হাতে মানুষদের
G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

“আমি তোমাদের যা বলছি তা মন দিয়ে শোন, শীঘ্রই মানবপুত্রকে মানুষের হাতে সঁপে দেওয়া হবে৷”

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
-সেই আর জানতেন-না -সেই কথা এই ও ছিল লুকানো থেকে
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ
তাদের যেন না বোঝেন তা ও ভয়-পাচ্ছিলেন জিজ্ঞাসা-করতে তাঁকে -বিষয়ে
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012

τοῦ ῥήματος τούτου.
-সেই কথার এই
G3588 G4487 G3778

কিন্তু এ কথার অর্থ কি শিষ্যরা তা বুঝতে পারলেন না। এটা তাঁদের কাছে গুপ্ত রয়ে গেল, তাই তাঁরা এর কিছুই উপলব্ধি করতে পারলেন না।

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων
ঢুকল আর তর্ক -মধ্যে তাদের -সেই কে কোনো হতে-পারে বড়
G1525 G1161 G1261 G1722 G0846 G3588 G5101 G0302 G1510 G3173

αὐτῶν.
তাদের
G0846

সেই সময়ই তাঁদের মধ্যে এই বিতর্কের সূত্রপাত হলযে কে তাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ।

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
-সেই আর যীশু জেনে -সেই তর্ক -এর হৃদয়ের তাদের ধরে
G3588 G1161 G2424 G1492 G3588 G1261 G3588 G2588 G0846 G1949

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῷ,
শিশু দাঁড়-করালেন তাকে কাছে নিজের
G3813 G2476 G0846 G3844 G1438

কিন্তু যীশু তাঁদের মনোভাব বুঝতে পেরে একটি শিশুকে এনে নিজের পাশে দাঁড় করালেন।

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ
ও বললেন তাদের যে যদি গ্রহণ-করে এই -সেই শিশুকে -উপরে -সেই
G2532 G3004 G0846 G3739 G1437 G1209 G3778 G3588 G3813 G1909 G3588

ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν
নামে আমার আমাকে গ্রহণ-করে ও যে কোনো আমাকে গ্রহণ-করে গ্রহণ-করে -সেই
G3686 G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G1209 G3588

ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός
পাঠানো-একজনকে আমাকে -সেই কারণ ক্ষুদ্রতম -মধ্যে সকলের তোমাদের যে-আছে সে
G0649 G1473 G3588 G1063 G3398 G1722 G3956 G4771 G5225 G3778

ἐστιν μέγας.
হয় মহান
G1510 G3173

তিনি তাঁদের বললেন, “যে কেউ আমার নামে এই শিশুকে সাদরে গ্রহণ করে, সে আমাকেই গ্রহণ করে; আরযে আমাকে সাদরে গ্রহণ করে, সে আমাকে যিনি পাঠিয়েছেন তাঁকেই গ্রহণ করে। তোমাদের মধ্যেযে সবচেয়ে ছোট, সেই শ্রেষ্ঠ।”

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἴδομέν τινα ἐν τῷ
উত্তর-দিয়ে আর -সেই যোহন বললেন প্রভু দেখলাম কাউকে -মধ্যে -সেই
G0611 G1161 G3588 G2491 G3004 G1988 G3708 G5100 G1722 G3588

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
নামে তোমার তাড়াতে ভূতদের ও বাধা-দিচ্ছিলাম তাকে কারণ না অনুসরণ-করে
G3686 G4771 G1544 G1140 G2532 G2967 G0846 G3754 G3756 G0190

μεθ’ ἡμῶν.
-সাথে আমাদের
G3326 G1473

যোহনবললেন, “প্রভু আমরা আপনার নামে একজনকে ভূত তাড়াতে দেখেছি। সে আমাদের সঙ্গী নয় বলে আমরা তাকে বারণ করেছি।”

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ‹ὁ› Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν
বললেন আর -প্রতি তাকে -সেই যীশু না বাধা-দিও যে কারণ না হয়
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3361 G2967 G3739 G1063 G3756 G1510

καθ’ ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.
-বিরুদ্ধে তোমাদের -পক্ষে তোমাদের হয়
G2596 G4771 G5228 G4771 G1510

কিন্তু যীশু তাঁকে বললেন, “তাকে বারণ করো না, কারণ যে তোমাদের বিপক্ষ নয়, সে তোমাদের সপক্ষ৷”

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,
হল আর -মধ্যে -সেই পূর্ণ-হতে -সেই দিনগুলি -এর উর্ধ্বারোহণের তাঁর
G1096 G1161 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G0354 G0846

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ
ও তিনি -সেই মুখ স্থির-করলেন -এর যেতে -দিকে জেরুশালেম
G2532 G0846 G3588 G4383 G4741 G3588 G4198 G1519 G2419

যীশুর স্বর্গে যাবার সময় হয়ে এলে তিনি স্থির চিত্তে জেরুশালেমের দিকে এগিয়ে চললেন৷

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
ও পাঠালেন দূতদের সামনে মুখের তাঁর ও গিয়ে প্রবেশ-করলেন
G2532 G0649 G0032 G4253 G4383 G0846 G2532 G4198 G1525

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
-মধ্যে গ্রামে শমরীয়দের যেন প্রস্তুত-করে তাঁর-জন্য
G1519 G2968 G4541 G5613 G2090 G0846

তিনি তাঁর পৌঁছাবার আগেই সেখানে কিছু বার্তবাহক পাঠালেন৷ তাঁরা গিয়ে শমরীয়দের এক গ্রামে উঠলেন, যেন যীশুর জন্য সব কিছু ব্যবস্থা করতে পারেন৷

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
ও না গ্রহণ-করল তাঁকে কারণ -সেই মুখ তাঁর ছিল যাচ্ছিল
G2532 G3756 G1209 G0846 G3754 G3588 G4383 G0846 G1510 G4198

εἰς Ἰερουσαλήμ.
-দিকে জেরুশালেম
G1519 G2419

কিন্তু যীশু জেরুশালেমে যাবেন বলে স্থির করায় শমরীয়রা তাঁকে গ্রহণ করল না৷

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
দেখে আর -সেই শিষ্যরা যাকোব ও যোহন বললেন প্রভু চান
G3708 G1161 G3588 G3101 G2385 G2532 G2491 G3004 G2962 G2309

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
বলি আগুন নামতে থেকে -সেই স্বর্গের ও ধ্বংস-করতে তাদের
G3004 G4442 G2597 G0575 G3588 G3772 G2532 G0355 G0846

যীশুর অনুগামী যাকোব ওযোহনএই দেখে বললেন, “প্রভু, আপনি কি চান যে এদের ধ্বংস করার জন্য আমরা আকাশ থেকে আগুন নামিয়ে আনি?”

55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός
ঘুরে আর ধমক-দিলেন তাদের ও বললেন না জান কোন আত্মার
G4762 G1161 G2008 G0846 G2532 G3004 G3756 G1492 G3634 G4151

ἐστε ὑμεῖς>.
আছ তোমরা
G1510 G4771

কিন্তু যীশু ফিরে দাঁড়িয়ে তাদের ধমক দিলেন৷

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ
-সেই কারণ পুত্র -এর মানুষের না এসেছেন প্রাণগুলি মানুষদের ধ্বংস-করতে বরং
G3588 G1063 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G5590 G0444 G0622 G0235

σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
রক্ষা-করতে ও গেলেন -দিকে অন্য গ্রামে
G4982 G2532 G4198 G1519 G2087 G2968

তখন তাঁরা অন্য গ্রামে গেলেন৷

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
ও যাচ্ছিলেন তাদের -মধ্যে -সেই পথে বলল কেউ -প্রতি তাঁকে
G2532 G4198 G0846 G1722 G3588 G3598 G3004 G5100 G4314 G0846

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
অনুসরণ-করব তোমাকে যেখানে যদি যাও
G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

তাঁরা যখন রাস্তা দিয়ে যাচ্ছেন, সেই সময় একজন লোক যীশুকে বলল, “আপনি যেখানেই যান না কেন আমিও আপনার সঙ্গে যাব৷”

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
ও বললেন তাকে -সেই যীশু -সেই শেয়ালগুলির গর্ত আছে ও -সেই
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
পাখিগুলির -এর আকাশের বাসা -সেই কিন্তু পুত্রের -এর মানুষের নেই
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
আছে কোথায় -সেই মাথা রাখেন
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

যীশু তাকে বললেন, “শেয়ালের গর্ত আছে, আকাশের পাখিদেরও বাসা আছে, কিন্তু মানবপুত্রের কোথাও মাথা রাখার ঠাঁই নেই৷”

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, ‹Κύριε›, Ἐπίτρεψόν
বললেন আর -প্রতি অন্যকে অনুসরণ-কর আমাকে -সেই কিন্তু বলল প্রভু অনুমতি-দাও
G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
আমাকে প্রথমে গিয়ে কবর-দিতে -সেই পিতাকে আমার
G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

আর একজনকে তিনি বললেন, “আমায় অনুসরণ কর৷” কিন্তু সেই লোকটি বলল, “আগে গিয়ে আমার বাবাকে কবর দিয়ে আসতে দিন৷”

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
বললেন আর তাকে ছেড়ে-দাও -সেই মৃতদের কবর-দিতে -সেই নিজেদের মৃতদের তুমি
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498 G4771

δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
কিন্তু গিয়ে ঘোষণা-কর -সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের
G1161 G0565 G1229 G3588 G0932 G3588 G2316

কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “মৃতরাই তাদের মৃতদের কবর দেবে৷ তুমি গিয়ে বরং ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয় ঘোষণা কর৷”

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
বলল আর আরও অন্য অনুসরণ-করব তোমাকে প্রভু প্রথমে কিন্তু অনুমতি-দাও
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
আমাকে বিদায়-জানাতে -সেই -মধ্যে -সেই গৃহের আমার
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

আর একজন লোক বলল, “প্রভু, আমি আপনার অনুসারী হব: কিন্তু প্রথমে আমার বাড়ির সকলকে বিদায় জানিয়ে আসতে দিন৷”

62

εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδεὶς	ἐπιβαλὼν	τὴν	χεῖρα	ἐπ’
বললেন	আর	-প্রতি	তাকে	-সেই	যীশু	কেউ-না	রেখে	-সেই	হাত	-উপরে
G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3762	G1911	G3588	G5495	G1909

ἄροτρον,	καὶ	βλέπων	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	εὔθετός	ἐστιν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ
লাঙলে	ও	দেখে	-দিকে	-সেই	পিছনের	যোগ্য	হয়	-সেই	রাজ্যে	-এর
G0723	G2532	G0991	G1519	G3588	G3694	G2111	G1510	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ
ঈশ্বরের
G2316

> কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “লাঙ্গলে হাত রেখে যে পেছন ফিরে তাকায়, সে ঈশ্বরের রাজ্যের যোগ্য নয়।”